

**COMMISSIE VOOR DE BESCHERMING  
VAN DE PERSOONLIJKE LEVENSSFEER**

**COMMISSION DE LA PROTECTION DE LA  
VIE PRIVEE.**

**Reglement van Orde betreffende  
organisatie van de vergelijkende  
examens en examens voor de werving  
van de ambtenaren van de Commissie.**

**Règlement d'ordre intérieur relatif à  
l'organisation des concours et  
examens en vue du recrutement des  
agents de la Commission.**

**De Voorzitter,**

**Le Président,**

Gelet op de artikelen 8 tot 13 van het  
Statuut;

Vu les articles 8 à 13 du Statut ;

Gelet op de verordening van 22 januari  
2004 van de Commissie houdende het  
reglement van de vergelijkende examens  
en de examens voor de werving van de  
ambtenaren van de Commissie,  
inzonderheid op artikel 4;

Vu le règlement du 22 janvier 2004 de la  
Commission portant le règlement des  
concours et examens en vue du  
recrutement des agents de la  
Commission, en particulier l'article 4 ;

**BESLIST :**

**DECIDE :**

**Hoofdstuk I – Schriftelijk gedeelte.**

**Chapitre I – Partie écrite.**

**Artikel 1.** De opgaven voor de  
schriftelijke proeven worden niet  
medegedeeld aan de leden van de jury  
voor de aanvang van het examen.

**Article 1er.** Les questions des épreuves  
écrites ne sont pas communiquées aux  
membres du jury avant le  
commencement de l'examen.

**Art. 2.** Iedere kandidaat controleert zijn  
identiteitsgegevens en plaatst zijn  
handtekening op het/de daartoe  
bestemde document(en). De toezichter  
vergelijkt deze gegevens en de  
handtekening met de identiteitskaart van  
de kandidaat.

**Art. 2.** Chaque candidat vérifie ses  
données d'identité et appose sa signature  
sur le/les document(s) prévu(s) à cet  
effet. Le surveillant confronte ces  
données et la signature avec la carte  
d'identité du candidat.

**Art. 3.** De toezichters staan in voor de  
orde. Zij mogen geen uitleg aan de  
kandidaten geven. Wanneer hen hierom  
wordt gevraagd, verwittigen zij de  
voorzitter of de secretaris.

**Art. 3.** Les surveillants veillent au  
maintien de l'ordre. Ils ne peuvent fournir  
aucune explication aux candidats. Si on  
leur en demande, ils avertissent le  
président ou le secrétaire.

**Art. 4.** De kandidaat die de orde

**Art. 4.** Le candidat qui trouble l'ordre,

verstoort, bedrog pleegt of poogt te plegen, wordt uitgesloten. De kandidaten mogen op straf van onmiddellijke uitsluiting noch met elkaar spreken, noch aantekeningen of boeken raadplegen buiten de eventueel toegelaten documentatie. Zij mogen slechts gebruik maken van papier dat hen ter beschikking wordt gesteld.

**Art. 5.** De kandidaten dienen de zaal te verlaten ten laatste na het verstrijken van de tijd vermeld in de oproepingsbrief.

Kandidaten die zich aanbieden na de opening van de zitting kunnen nog worden toegelaten door de voorzitter of de secretaris tot maximum een half uur na de opening. Er wordt hun evenwel geen supplementaire tijd toegekend en zij dienen de zaal te verlaten zoals bepaald in het vorig lid.

Indien er gebruik gemaakt wordt van audiovisuele middelen, mag geen enkele kandidaat nog na de opening van de zitting worden toegelaten, tenzij de voorzitter of de secretaris er anders over beslist.

**Art. 6.** Een kandidaat mag de zaal slechts verlaten na teruggave aan de bevoegde toezichter van al de documenten die werden overhandigd, tenzij dit anders vermeld is.

Bij de verbetering wordt geen rekening gehouden met het kladschrift.

Het werk van de kandidaat en de oproepingsbrief worden afgestempeld.

**Art. 7.** Wanneer de selectieprocedure bepaalt dat per vak een minimum aantal punten moet behaald worden, wordt het werk niet ter beoordeling voorgelegd indien voor één vak geen enkele vraag werd beantwoord; de beoordeling kan worden stopgezet indien het vereist minimum aantal punten voor één vak niet

fraude ou tente de frauder est exclu. Sous peine d'exclusion immédiate, les candidats ne peuvent pas communiquer entre eux, ni consulter des notes ou des ouvrages, hormis la documentation éventuellement autorisée. Ils ne peuvent utiliser que le papier mis à leur disposition.

**Art. 5.** Les candidats doivent quitter la salle au plus tard à l'expiration du temps mentionné dans la lettre de convocation.

Les candidats qui se présentent après l'ouverture de la séance, peuvent encore être admis par le président ou le secrétaire au maximum jusqu' à une demi-heure après l' ouverture. Toutefois ils ne bénéficient pas d'un temps supplémentaire et doivent quitter la salle comme prévu à l'alinéa précédent.

S'il est fait usage de moyens audiovisuels, aucun candidat ne peut être admis après l'ouverture de la séance, à moins que le président ou le secrétaire n'en décide autrement.

**Art. 6.** Sauf indication contraire, un candidat ne peut quitter la salle qu'après avoir restitué au surveillant compétent tous les documents mis à sa disposition.

Lors de la correction, il n'est pas tenu compte du brouillon.

Le travail du candidat et la lettre de convocation sont estampillés.

**Art. 7.** Lorsque la procédure de sélection stipule qu'un nombre minimum de points doit être obtenu par matière, le travail n'est pas soumis à l'appréciation si aucune des questions relatives à une matière n'a reçu de réponse ; si le minimum de points requis n'est pas obtenu pour une matière, il peut être mis

wordt behaald.

fin à la correction.

**Art. 8.** Bij elk werk wordt een fiche gevoegd, waarop de opmerkingen van de juryleden, maar geen quoterings, worden vermeld.

**Art. 8.** Une fiche est jointe à chaque travail, sur laquelle les remarques des membres du jury sont mentionnées, mais aucune note.

Op een afzonderlijke lijst wordt een quoterings aangebracht naast het volgnummer van het werk.

Une note est apportée sur une liste distincte, en regard du numéro d'ordre du travail.

De fiche en de quoteringslijst worden bezorgd aan de voorzitter van de examencommissie, die beslist of er al dan niet een deliberatie moet plaatshebben, Een definitieve quoteringslijst wordt door alle leden van de examencommissie ondertekend.

La fiche et la liste de notes sont remises au président de la Commission d'examen, qui décide s'il y a lieu ou non de délibérer. Un relevé définitif des notes est signé par tous les membres de la Commission d'examen

**Art. 9.** Na de definitieve deliberatie worden de quoterings op de werken aangebracht en wordt het proces-verbaal opgesteld.

**Art. 9.** Après la délibération définitive, les notes sont transcrites sur les travaux et le procès-verbal établi.

## **Hoofdstuk II – Gestandaardiseerde vragenlijsten.**

## **Chapitre II – Questionnaires standardisés.**

**Art. 10.** Onverminderd de bepalingen van dit hoofdstuk zijn de artikelen 1 tot en met 7 en 9, van toepassing.

**Art. 10.** Sans préjudice des dispositions de ce chapitre, les articles 1 à 7 inclus et 9 sont d'application.

**Art. 11.** Er wordt geen rekening gehouden met de antwoordbladen die niet ingevuld werden overeenkomstig de onderrichtingen.

**Art. 11.** Il n'est pas tenu compte des feuilles de réponse n'ayant pas été remplies conformément aux instructions.

**Art. 12.** De antwoordbladen worden volgens gestandaardiseerde technieken verwerkt.

**Art. 12.** Les feuilles de réponse sont traitées au moyen de techniques standardisées.

**Art. 13.** De toegekende punten worden opgenomen in het proces-verbaal.

**Art. 13.** Les points attribués sont enregistrés dans le procès-verbal.

## **Hoofdstuk III – Computergestuurd gedeelte.**

## **Chapitre III – Partie informatisée.**

**Art. 14.** De kandidaat voert de gevraagde

**Art. 14.** Le candidat introduit les

identiteitsgegevens in.

données d'identité réclamées.

**Art. 15.** Geen enkele kandidaat wordt nog na de opening van de zitting in de zaal toegelaten, tenzij de voorzitter er anders over beslist.

**Art. 15.** Plus aucun candidat n'est admis dans la salle après l'ouverture de la séance, à moins que le président n'en décide autrement.

**Art. 16.** De antwoorden van de kandidaten worden elektronisch opgeslagen en verwerkt.

**Art. 16.** Les réponses des candidats sont enregistrées et traitées électroniquement.

Er wordt geen rekening gehouden met de antwoorden die niet volgens de onderrichtingen werden ingevoerd.

Il n'est pas tenu compte des réponses n'ayant pas été introduites suivant les instructions.

**Art. 17.** De kandidaten mogen de zaal niet verlaten vooraleer hun oproepingsbrief is afgestempeld. Zij moeten bovendien een document ondertekenen waarin zij bevestigen dat zij alle gedeelten hebben afgelegd of dat zij van verdere deelname afzien.

**Art. 17.** Les candidats ne peuvent pas quitter la salle avant que leur lettre de convocation ait été estampillée. Ils doivent en outre signer un document dans lequel ils certifient avoir présenté toutes les parties ou renoncer à y prendre part plus avant.

**Art. 18.** De kandidaten mogen geen psychotechnische of taaltests, noch de erbij horende documenten meenemen. Tevens mogen tijdens deze tests geen aantekeningen worden gemaakt. Daar de tests en documenten beschermd zijn door het auteursrecht, wordt er geen afschrift van afgeleverd.

**Art. 18.** Les candidats ne peuvent pas emporter les tests psychotechniques ou linguistiques, ni les documents y afférents. Il est également interdit de prendre des notes durant ces tests. Les tests et documents étant protégés par le droit d'auteur, aucune copie n'en sera délivrée.

#### **Hoofdstuk IV – Mondelinge proef.**

#### **Chapitre IV – Epreuve orale.**

**Art. 19.** Niemand mag als lid van een jury fungeren voor een gedeelte waaraan een bloed- of aanverwant tot de vierde graad inbegrepen deelneemt.

**Art. 19.** Nul ne peut prendre part en qualité de membre d'un jury à une épreuve à laquelle participe un parent ou allié jusqu'au quatrième degré inclus.

**Art. 20.** De kandidaten worden opgeroepen in de volgorde bepaald door de voorzitter.

**Art. 20.** Les candidats sont appelés dans l'ordre déterminé par le président.

**Art. 21.** Het examen wordt steeds afgenomen in aanwezigheid van ten minste twee assessoren.

**Art. 21.** L'examen se déroule toujours en présence d'au moins deux assesseurs.

**Art. 22.** Indien de mondelinge proef wordt

**Art. 22.** Si l'épreuve orale est précédée

voorafgegaan door een mogelijkheid tot schriftelijke voorbereiding zijn de artikelen 1 tot 4 van toepassing. par la possibilité d'une préparation écrite les articles 1 à 4 sont d'application.

**Art. 23.** De kandidaten mogen de zaal slechts verlaten na toelating van de secretaris of opzichter. **Art. 23.** Les candidats ne peuvent quitter la salle qu'après y avoir été autorisés par le secrétaire ou le surveillant.

De documenten worden bij de mondelinge proef overhandigd aan de voorzitter of secretaris. Les documents sont remis au président ou au secrétaire lors de l'épreuve orale.

Zij worden beoordeeld te samen met het mondeling gedeelte. Ils sont évalués conjointement avec la partie orale.

Brussel, 10 maart 2004.

Bruxelles, le 10 mars 2004.

De Voorzitter

Le Président